



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Mời Chúa Đến Nhà  
Chúa nhật 2 thường niên, năm C**

Những ngày tháng cuối năm các đám cưới đua nhau tổ chức. Mùa cưới rộ lên làm cho mùa đông bớt vẻ ảm đạm tiêu điều. Đám cưới nào thường cũng vui. Trong đám cưới người ta chỉ nói chuyện vui. Nhưng niềm vui kéo dài được bao lâu? Những lời chúc trăm năm hạnh phúc có thật sự đem hạnh phúc đến cho đôi tân hôn và làm cho họ hạnh phúc suốt đời không? Nhìn vào thực trạng đời sống gia đình hôm nay, ta thấy có được hạnh phúc gia đình là một điều rất khó, hạnh phúc trăm năm thì lại càng khó lắm.

Đám cưới Cana hôm nay cũng suýt lâm vào cảnh bế tắc. Tiệc đang nửa chừng thì hết rượu. Hết rượu là một bất trắc không ngờ. Trong gia đình, những bất trắc có thể đưa đến bất đồng. Bất đồng dễ đưa tới bất hoà. Đã bất hoà thì đường đến bất hạnh không xa.

Đám cưới Cana thực khôn ngoan nên đã mời Chúa Giêsu đến dự tiệc. Việc Chúa Giêsu đến tham dự bữa tiệc cưới nói lên sự quan tâm của Thiên Chúa đối với con người. Thiên Chúa yêu thương con người nên đã đến ở giữa loài người. Không những đến ở giữa loài người. Thiên Chúa còn trở nên một người bạn thân thiết của con người, đồng hành với con người, chia vui sẻ buồn với con người. Chưa bao giờ người ta thấy một Thiên Chúa gần gũi đến thế, thân tình đến thế. Với tình thân, Thiên Chúa đã đến chia vui với gia đình trong dịp đại hỷ. Và việc Thiên Chúa đến nhà đã cứu gia đình mới khỏi cảnh bất hạnh ngay trong ngày đầu tiên chung sống.

Có lẽ ai trong chúng ta cũng muốn mời Chúa đến nhà. Sự hiện diện của Chúa giúp ta vượt qua được những bất trắc trong đời sống gia đình. Những bất trắc thì nhan nhản trong đời sống hằng ngày.

Việc thiếu rượu của gia đình Cana nói lên những thiếu thốn của gia đình chúng ta. Có những thiếu thốn về vật chất: cơm không đủ ăn, áo không đủ mặc, thiếu thốn tiền cho con đi học, thiếu thốn thuốc men khi bệnh tật. Có những thiếu thốn về tinh thần: thiếu quan tâm chăm sóc lẫn nhau, thiếu khuyên bảo dạy dỗ con cháu, thiếu kính trọng trong đối xử, thiếu tế nhị trong lời nói. Nhưng trầm trọng nhất là những thiếu thốn về đời sống đạo đức: thiếu đức tin, thiếu lòng đạo đức sốt sắng, thiếu công bằng bác ái, thiếu trách nhiệm duy trì đời sống đức tin trong gia đình.

Đời sống gia đình lúc đầu rất vui, nhưng sau đó, nếu không khéo gìn giữ sẽ trở nên nhạt nhẽo như nước lã. Nhạt nhẽo vì tình nghĩa phai dần. Nhạt nhẽo vì những bổn phận nặng nề, nhàm chán. Nhạt nhẽo vì những khuyết điểm không tránh được của mọi người.

Những thiếu thốn và những nhạt nhẽo ấy hầu như vượt ngoài khả năng giải quyết của ta, nên ai cũng muốn mời Chúa đến nhà để Chúa cứu gia đình khỏi sự tan vỡ, sụp đổ.

Thế nhưng mời Chúa đến không phải là tổ chức làm phép nhà cho long trọng, ăn tân gia cho linh đình. Mời Chúa đến không phải chỉ là làm bàn thờ cho đẹp, treo thật nhiều ảnh tượng. Muốn mời Chúa đến, việc đầu tiên cần thiết là phải làm theo ý Chúa. Như Đức Mẹ dạy các gia nhân: "Người bảo

gì thì phải làm theo". Nhờ làm theo lời Chúa mà gia đình Cana thoát khỏi cảnh xấu hổ, hạnh phúc gia đình được bền vững.

Gia đình muốn sống trong vui tươi, muốn giữ vững được hạnh phúc hãy làm theo Lời Chúa. Đọc Phúc Âm, học hỏi và đem ra thực hành. Để Lời Chúa hướng dẫn mọi lời ăn tiếng nói của mình. Để Lời Chúa soi sáng những suy nghĩ của mình. Để Lời Chúa điều khiển mọi việc làm của mình. Lộc Xuân mà chúng ta rút được trong ngày Tết phải là chiêm ngôn hướng dẫn toàn bộ đời sống gia đình trong suốt năm mới này.

Sống theo Lời Chúa, gia đình sẽ được Chúa dẫn dắt vượt qua những thiếu thốn. Sống với Chúa, hạnh phúc gia đình sẽ luôn nồng nàn tươi mới như chất rượu ngon. Sống trung thành kết hiệp với Chúa, gia đình sẽ được Chúa đưa vào dự bữa tiệc cưới trên trời, lúc đó chàng rể đích thật là Đức Kitô sẽ cho ta nếm thử rượu tuyệt ngon trên thiên đàng, đó là hạnh phúc không bao giờ tàn phai.

Lạy Chúa, xin đến với chúng con. Lạy Chúa, xin hướng dẫn chúng con. Lạy Chúa, xin ở lại với chúng con. Amen.

**KIỂM ĐIỂM ĐỜI SỐNG**

- 1-Gia đình bạn có kinh nghiệm gì về những thiếu thốn?
- 2-Gia đình bạn có kinh nghiệm gì về sự nhạt nhẽo tình nghĩa?
- 3-Bạn đã có kinh nghiệm về việc thực hành Lời Chúa trong gia đình chưa?
- 4-Có bao giờ bạn cảm thấy gia đình bạn được Chúa cứu thoát khỏi hiểm nguy, thử thách, thất bại?

**ĐTGM. Ngô Quang Kiệt**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG**

Cầu cho các người trẻ, nhất là ở Châu Mỹ Latin, được theo gương Đức Maria mà đáp trả tiếng gọi của Chúa để thông truyền niềm vui của Tin Mừng cho thế giới.

**TIN TRONG TUẦN**

**TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KI-TÔ HỮU** – Thời gian từ thứ Sáu ngày 18 tháng Giêng đến thứ Sáu ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Kitô hữu như Chúa Giêsu muốn**. Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giê-su thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phêrô là Giám Mục thành Rôma). Vì lẽ đó mà mọi Kitô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo.



Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, không phải Kitô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau, cho nên giữa họ vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giê-su muốn.

**LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐỀN THỜ** - Thứ Bảy đầu tháng, ngày 2 tháng 2, là Lễ Dâng Chúa Giêsu và Đền Thờ (Lễ Kính). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có lễ sáng 8 giờ. Theo Phụng Vụ Giáo Hội hôm đó sẽ có **làm phép nền đầu thánh lễ**. Anh chị em nào muốn nền hay đèn cây được làm phép để dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia, xin đem nền đến nhà thờ vào hôm đó, cầm sẵn trong tay, khi nghi thức bắt đầu nền sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nền, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Tuần tới ở lối ra vào nhà thờ Giáo Xứ sẽ bán một số nền chai tốt cho anh chị em nào cần. *Giá mỗi cây 5 dollars*. Anh chị em có thể đưa tiền cho các ông từ hoặc bỏ vào giỏ nhà thờ khi xin tiền trong các lễ Chúa Nhật.

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ** – Trong tháng 12, đã có **81 gia đình** tham gia đóng góp với tổng số tiền là **47,875.00 dollar** (một số là các gia đình cam kết đóng góp hàng tháng, số còn lại là đóng một lần cho cả năm 2019-2019). *Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn lòng sốt sắng và quảng đại của các gia đình này*. Giáo Xứ rất vui vì trong số 81 gia đình thì có *tới khoảng 51 gia đình* chưa đóng góp trước đây, nhưng nay theo khả năng đã quảng đại tham gia đóng góp để giúp thêm cho Giáo Xứ. Phong bì quyên góp và phiếu cam kết tiếp tục *được phổ biến suốt năm*, xin lấy từ trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật, nhưng xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách. Cũng lưu ý: Như đã báo trước, vào Chúa Nhật ngày 6 tháng Giêng tờ *Nguồn Sống*, tờ thông tin của Giáo Xứ, đã đăng danh sách và số tiền của những gia đình đã cam kết và đóng góp trong tháng 11 (gia đình nào đóng hết một lần số tiền cam kết cho cả năm sẽ được đăng lần đầu và lúc đúc kết cuối năm).

**CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT KỶ HỢI CỦA GIÁO XỨ**

+ Chúa Nhật ngày 27 tháng Giêng: Hội Chợ Tết trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Hội đoàn hay cá nhân nào trong Giáo Xứ muốn bán đồ tết xin gọi cho văn phòng của giáo xứ để giữ chỗ, *xin đóng cho Giáo Xứ mỗi chỗ hay mỗi bàn 60 dollars*, nếu bàn hay chỗ nào cần điện để hâm đồ ăn uống thì đóng 75 dollars. Còn tiền lời muốn đóng góp giúp thêm cho Giáo Xứ thì hoàn toàn tự nguyện, tùy lòng hảo tâm. Vì số chỗ/bàn giới hạn nên liên lạc sớm với thư ký của Giáo Xứ trong giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều ở số 301 622 4895). Bàn/chỗ sẽ ưu tiên cho các ban thừa tác vụ, nhóm, hay hội đoàn trong Giáo Xứ trước khi cho các

cá nhân thành viên. Theo đòi hỏi của Tổng Giáo Phận về việc sử dụng cơ sở của Giáo Xứ, xin những ai bán đồ ăn hết sức bảo đảm luật vệ sinh cũng như luật an toàn. Cũng xin lưu ý để thuận tiện giao thông vào Chúa Nhật 27 tháng 1, giờ các thánh lễ có thay đổi: lễ nhất 7:15 thay vì 7:30, lễ nhì 9:15 thay vì 9 giờ, và lễ ba 11:15 thay vì 11 giờ.

Lưu ý: Nếu Chúa Nhật ngày 27 tháng Giêng có tuyết, thì Hội Chợ Tết sẽ dời qua Chúa Nhật kế tiếp vào ngày 3 tháng Hai.

+ Thứ Bảy ngày 2 tháng Hai: Văn Nghệ Tết của Giáo Xứ từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối trong hội trường giáo xứ. Bên cạnh trình diễn văn nghệ Giáo Xứ còn cung cấp âm thực cho những ai tham dự cũng như có xổ số vui tượng trưng. Cũng xin lưu ý thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 2 tháng 2 sẽ sớm hơn thường lệ 1 giờ, **tức vào 6 giờ chiều**.

+ Thứ Hai ngày 4 tháng Hai (Ba Mươi Tết): Lễ Giao Thừa Kỷ Hợi lúc 7 giờ tối.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Các Em Đang Học Giáo Lý mà Chưa Rửa Tội** – Chương Trình Giáo Lý cần xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội*. Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

**2. Cử Hành Tết Kỷ Hợi cho Học Sinh Giáo Lý và Việt Ngữ:** Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ tổ chức Liên Hoan Tết Mậu Tuất vào **chiều Chúa Nhật ngày 3 tháng 2, từ 3 giờ đến 4 giờ 30**. Các lớp Giáo Lý vẫn học như thường lệ. Chúa Nhật ngày 10 tháng 2 không có học Giáo Lý Việt Ngữ để các em ở nhà mừng Tết với gia đình.

**3. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 8 tháng Sáu năm 2019** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. *Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được*.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 6 năm 2019**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**4. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895,

ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

**5. Họp Phụ Huynh của Các Em Lớp Thêm Sức:** Cha Chánh Xứ, Ban Điều Hành, các Giáo Lý Viên Thêm Sức, và Mục Vụ Giới Trẻ có cuộc họp với cha mẹ của các em lớp Thêm Sức (tức lớp 8 giáo lý) vào **Chúa Nhật ngày 20 tháng 1 năm 2019** lúc **1:30 chiều** trong *cafeteria* của trường *White Oak* để giúp các cha mẹ chuẩn bị cho các em lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như những điều kiện cần phải đáp ứng trước đó. Vì tính quan trọng và khẩn thiết của cuộc họp, Cha Chánh Xứ *đòi hỏi sự tham dự của cha mẹ hay người lớn trong gia đình có trách nhiệm lo cho các em.* (Lưu ý: vì trời tuyết nên cuộc họp vốn dự định vào CN ngày 13 tháng 1 phải dời qua CN ngày 20 tháng 1)

**6. Ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:  
+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là **suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019**. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ **Ngày Thêm Sức:** Giáo Xứ đã đệ đơn lên Tòa Tổng Giám Mục xin ngày Thêm Sức (khoảng 3 hay 4 tuần sau ngày tĩnh tâm thêm sức). Sau khi nhận được câu trả lời của Tòa Tổng Giám Mục, Giáo Xứ sẽ sớm thông báo cho các phụ huynh.

Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [Bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:Bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC** – Vào *tháng Giêng năm 2019* chương trình mục vụ Đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

**1. Tham Dự Cổ Động, Thánh Lễ, và Diễn Hành Toàn Quốc Ủng Hộ Sự Sống của Các Thai Nhi ở Capital One Arena, Washington DC vào Thứ Sáu ngày 18 tháng 1.** Cổ động sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 45 sáng, sẽ có giải tội (bắt đầu lúc 7 giờ sáng), cầu nguyện chuỗi Lòng Thương Xót Chúa lúc 8 giờ 10 sáng, và Thánh Lễ theo ngay sau đó; nếu nhu cầu an ninh không đòi hỏi, thì sẽ có buổi hòa nhạc ngắn sau thánh lễ trước khi tham dự cuộc diễn hành.

Lưu ý: Các em cần phải có vé vào mới tham dự được: xin liên lạc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú theo thông tin ở dưới để lấy vé cũng như để biết thêm chi tiết.

**2. Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý vào Chúa Nhật 20 tháng 1:** *Thánh Lễ* lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ - *Buổi Học Hỏi Giáo Lý* từ 12:30 đến 2:30 pm (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS-** *In January 2019 Parish Youth Ministry will have:*

**1. Participation in Rally, Mass, and March for Life on Friday January 18 at Capital One Arena.** *This event will begin at 6:45 am and will feature popular Catholic recording artists, a witness talk and the opportunity for confessions (confession starts at 7:00 am). The Chaplet of Divine Mercy will be held at 8:10 am and Mass will immediately follow. If security is not heightened, a brief concert will follow Mass before the March for Life.*

Attention: Youths need tickets to participate in Rally and Mass for Life. Please contact Tommy for tickets and further information.

**2. Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on Sunday January 20:** *Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided).*

*If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng



Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis (Where Are You Going?) Events** (for high school young men)

1. **Quo Vadis Excursion** – hiking in Montgomery County, Sunday, March 31, 2019

2. **Quo Vadis Camp** – Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD, July 28-31, 2019.

For more information or to registers for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations/Archdiocese of Washington: [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

**Men’s Discernment Events** (for men in college and young adults in your 20s, 30s or 40s)

1. **Men’s Discernment Retreat, Friday, February 1<sup>st</sup> – 3<sup>rd</sup>, 2018** – If you are men in college and young adults (in your 20s, 30s or 40s), who are considering a call to the priesthood, you are kindly invited to attend a discernment retreat at Washington Retreat House/Saint John Paul II Seminary led by priests of the Archdiocese of Washington. The weekend will offer time away from your daily routines and will provide an opportunity for prayer and reflection to examine God’s call. *There is no fee to attend.*

2. **Men’s Discernment Mass and Dinner, Sunday, May 19<sup>th</sup>, 2019**, St. John Paul II Seminary, 5:00pm-8:30pm. Registration is now open at [www.DCpriest.org](http://www.DCpriest.org). Email [email vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) with any questions (you can also contact the Office of Priest Vocations at 202-636-9020).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON’T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don’t give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your

community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG - QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ** – Giáo xứ còn dư một số Lịch Công Giáo treo tường năm 2019, anh chị em nào cần có thể lấy thêm 1 cuốn cho người thân hay bạn bè. Lịch dư để trên bàn lồi ra vào nhà thờ.

**TẠ ƠN CHÚA VỚI ÔNG TỪ LỤC VĂN HƯỜN (HUỒN)** – Giáo Xứ chúng ta tạ ơn Chúa với ông từ Lục Văn Hườn (Huồn) mừng thọ 90 tuổi vào thứ Năm tuần này ngày 25 tháng Giêng (Lễ Thánh Phaolô Trở Lại).

Cảm tạ Chúa ban cho ông sức khỏe và sáng suốt vẫn còn phục vụ Giáo Xứ qua công việc lo phòng thánh và dọn lễ dù bước vào tuổi 90, phụng vụ ngày thường cũng như Chúa Nhật.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn bà *Maria Phạm Nguyệt Hồng*, một giáo dân lâu đời trong Giáo Xứ (chồng là ông Tăng Tấn Giới, các con là các anh chị Thành, Tâm, Chí, Hạnh, Hương vv...), sau nhiều năm đau yếu đã qua đời vào Chúa Nhật ngày 13 tháng 1 năm 2019 hưởng thọ 84 tuổi.

Thánh Lễ an táng đã diễn ra trong nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Năm ngày 17 tháng Giêng năm 2019 lúc 10 giờ sáng. Thi hài được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven sau thánh lễ. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Maria và an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**Quyên Tiền Giúp Công Việc Từ Thiện của Các Soeur Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor)** -

Sau các thánh lễ cuối tuần ngày 12-13 tháng Giêng, các Soeurs Tiểu Muội của Người Nghèo (Little Sisters of the Poor), Dòng do thánh nữ Jeanne Jugan thiết lập, sẽ quyên góp để giúp cho công việc chăm sóc những người già neo đơn hay nghèo túng. Các soeurs sẽ đứng ở cửa nhà thờ sau mỗi thánh lễ để xin giúp đỡ, vậy xin anh chị em quảng đại. Cũng xin lưu ý trong nhà dưỡng lão các soeurs chăm sóc cũng có những người già Việt Nam.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Làm Sao Biết Đại Học Công Giáo Nào Tốt, Trung Thành với Đức Tin?** – Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối

ngịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fx: 703 396 8668; website: [www.CardinalNewmanSociety.org](http://www.CardinalNewmanSociety.org).

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật II Thường niên – Năm C**  
**Thứ Bảy 1/19/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sáu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hợp
- ✠ 2 LH Đaminh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tái
- ✠ LH Joseph Theodor B. Middleton , mới qua đời
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Nhiều
- ✠ LH Đaminh và LH Maria
- ✠ Tạ ơn Kỷ niệm 50 năm Hôn Phối Ông Bà Phạm Quân Miều
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu Hiệp Nhất và Thánh Thiện của mọi GD trong Giáo xứ

**Lễ Chủ Nhật II Thường niên – Năm C 1/20/2019**

**Cầu cho tất cả mọi giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thí
- ✠ LH Giuse Lê Văn Trọng

- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Têrêsa Phạm thị Nhiều
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Trí
- ✠ LH Maria Ngọc Ngà
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Maria Trịnh Linda
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các Đấng linh hồn, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ và anh chị em đã qua đời của GD Dũng Khảm

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Mai thị Gái
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ LH Guise Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Guise Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Phúc
- ✠ LH Phanxicô Đinh Thái Liên
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Anna Nguyễn Kim Duyên, lễ giỗ
- ✠ LH Martinô Cao Văn Lộc
- ✠ LH Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ LH Lorensô Chu Đính Khải
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho các bệnh nhân
- ✠ Cầu xin ơn Bình an & như ý nguyện cho GD Thanh Hương
- ✠ Cầu xin ơn Bình an, và ơn chữa lành cho bà Hằng Trần
- ✠ GD họ Tống Vũ, GD Thắng Thủy dâng lời tạ ơn thánh Gia Thất và xin ơn Bình an trong năm mới

**Lễ 11:00**

- ✠ LH Maria Trịnh Linda
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Joseph Theodor B. Middleton, mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Trần Thế Diệp, mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Anna và LH Anê

- ✚ LH Phanxicô Đình Thái Liên
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Têrêxa Phạm Nhiều
- ✚ 2 LH Anna, Annê
- ✚ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Minh
- ✚ LH Maria Vũ Thị Vân
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Chung
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✚ LH Phêrô Vũ Đình Quán
- ✚ LH Maria Vũ thị Nga
- ✚ LH Giuse và Maria Đỗ Việt Hội
- ✚ Cầu cho LH Tu sỹ nam nữ và các LH trong chôn Luyện ngục
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện
- ✚ Xin lễ Tạ Ôn của GD Đỗ Trung Xếp
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn Bình an cho GD Nga Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn bình an, và ơn chữa lành cho bà Hằng Trần
- ✚ Cầu cho LH Tổ tiên, Ông bà, Cha mẹ, Anh chị em đã qua đời của GD chị Sáng, và GD Cự Sự
- ✚ GD Cự Sự và GD chị Sáng dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn Bình an sức khỏe trong năm mới

**Thứ Hai 1/21/2019 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Harold và LH Rose Marie Annes
- ✚ LH Têrêxa Phạm Thị Nhiều
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH Thai nhi
- ✚ Tạ ơn Thánh Bồn Mạng Anê

**Thứ Ba 1/22/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái, lễ giỗ
- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✚ Cầu bình an cho GD Nguyễn Minh Sang
- ✚ Tạ ơn và cầu xin ơn Bình an cho GD Dũng Khảm

**Thứ Tư 1/23/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Têrêxa Phạm Thị Nhiều
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse
- ✚ Cầu cho các LH thai nhi g/d Nga Nguyễn

**Thứ Năm 1/24/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ Tạ Ôn Sinh Nhật của Sophia
- ✚ Cầu bình an
- ✚ Cầu cho LH các Tu sĩ nam nữ đã qua đời

**Thứ Sáu 1/25/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Bà Đào Thị Viễn
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Ông bà Nội Ngoại
- ✚ LH Gioan Baotixita Trọng Lý
- ✚ Cầu cho các Đấng LH mồ côi
- ✚ Tạ ơn mừng thượng thọ 90 tuổi và 84 tuổi của ÔB Lục Văn Huôn và Trương Thị Sáu

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**01/14/2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 3,884.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$2,684.00</b>
Tiền Giỏ	\$663.00
Bao Thư	\$1,316.00
Chi Phiếu	\$705.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$1,200.00</b>
Đám tang	\$200.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$4,905.25</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**SaraMinhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hpcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown,, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON**  
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm  
**Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143**  
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.  
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. [www.skycomnetwork.com](http://www.skycomnetwork.com)

**HINES RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**  
 (301) 622-2290

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904  
 VIETNAMESE CUISINE  
**301-592-1515**  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:00am-9:00pm

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gthanhmai@gmail.com](mailto:gthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center**  
**Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**AIG NOW HIRING!**  
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!  
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.  
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.  
**RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hiethao189@yahoo.com](mailto:hiethao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**



Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số **301-622-4895** hoặc qua email **[info@olvn-dc.org](mailto:info@olvn-dc.org)**